

Regeringens Proposition till Riksdagen om godkännande av stadgan för Internationella byrån för förnybar energi (IRENA) samt med förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser i stadgan som hör till området för lagstiftningen

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL

I denna proposition föreslås att riksdagen ska godkänna den i Bonn i januari 2009 undertecknade stadgan för internationella byrån för förnybar energi till den del som den hör till Finlands behörighet.

Genom stadgan har Internationella byrån för förnybar energi (IRENA) inrättats. Byrån har som mål att främja införande och ett hållbart utnyttjande av samtliga former av förnybar energi. I verksamheten ska hänsyn tas till bland annat nationella prioriteringar samt till fördelar som härrör från kombinerade åtgärder i fråga om förnybar energi och energieffektivitet. Också den förnybara energins bidrag när det gäller att bevara miljön och när det gäller klimatskydd, ekonomisk tillväxt och social sammanhållning, tillgång till energi och trygg energiförsörjning, regio-

nal utveckling och generationsöverskridande ansvar ska beaktas.

Stadgan trädde i kraft internationellt den 8 juli 2010, dvs. den trettionde dagen efter dagen för deponering av det tjugofemte ratifikationsinstrumentet. För Finlands del ska stadgan träda i kraft den trettionde dagen efter dagen för deponering av ratifikationsinstrumentet. Europeiska unionen har ratificerat stadgan den 5 juli 2010.

I propositionen ingår ett förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser i stadgan som hör till området för lagstiftningen. Lagen avses träda i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av republikens president samtidigt som stadgan för Internationella byrån för förnybar energi träder i kraft för Finland.

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL	1
INNEHÅLLSFÖRTECKNING	2
ALLMÄN MOTIVERING	3
1 NULÄGE	3
2 MÅLSÄTTNINGAR OCH DE VIKTIGASTE FÖRSLAGEN	3
3 PROPOSITIONENS KONSEKVENSER	3
4 BEREDNINGEN AV PROPOSITIONEN	4
4.1 Förhandlingarna om inrättandet av byrån och inrättandet av temporära organ.....	4
4.2 Beredningen av ärendet i Finland	4
4.3 EU:s anslutning till IRENA	4
DETALJMOTIVERING	7
1 INNEHÅLLET I STADGAN OCH DESS FÖRHÅLLANDE TILL LAGSTIFTNINGEN I FINLAND.....	7
2 LAGFÖRSLAG	12
3 IKRAFTTRÄDANDE	12
4 BEHOVET AV RIKSDAGENS SAMTYCKE OCH BEHANDLINGSORDNING	12
LAGFÖRSLAG	16
om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i stadgan för Internationella byrån för förnybar energi (IRENA).....	16
FÖRDRAGSTEXT	17

ALLMÄN MOTIVERING

1 Nuläge

Stadgan för internationella byrån för förnybar energi (International Renewable Energy Agency, IRENA) undertecknades vid grundarkonferensen i Bonn den 26 januari 2009 av 75 stater, inklusive Finland och 19 andra EU-medlemsstater. Stadgan trädde i kraft internationellt den 8 juli 2010, dvs. den trettiande dagen efter dagen för deponering av det tjugofemte ratifikationsinstrumentet. Europeiska unionen har ratificerat stadgan den 5 juli 2010.

2 Målsättningar och de viktigaste förslagen

Genom den stadga som nu föreläggs riksdagen för godkännande har Internationella byrån för förnybar energi, IRENA, inrättats. Byrån främjar utnyttjandet av förnybar energi. I byråns verksamhet ska prioriteringar för varje land samt energieffektiviteten beaktas. Miljöskyddet främjas genom att trycket på naturresurser begränsas samt särskilt genom att tropisk avskogning, ökenspridning och förlust av biologisk mångfald minskas. Genom sin verksamhet kan byrån bidra också till klimatskydd, ekonomisk tillväxt och social sammanhållning, fattigdomsminskning, hållbar utveckling, tillgång till energi och trygg energiförsörjning, regional utveckling samt generationsöverskridande ansvar.

Syftet är att göra IRENA till ett kompetenscentrum för förnybar energi. Den ger råd till regeringar när det gäller att utarbeta nationella program för införande av förnybar energi. Dessutom ska den sprida information om förnybara energikällor och tillhandahålla utbildningsverksamhet och råd om bästa praxis och finansieringsalternativ.

IRENA är en internationell organisation. Dess medlemskap är öppet för alla stater som är medlemmar i Förenta nationerna och i vissa regionala mellanstatliga organisationer för ekonomisk integration. IRENA är den första internationella organisation som koncentrerar sig enbart på förnybara energiformer och be-

aktar både industriländernas och utvecklingsländernas behov. IRENA har ett nära samarbete med andra internationella organisationer och institutioner som verkar aktivt inom området förnybar energi.

I propositionen föreslås att riksdagen ska godkänna stadgan för IRENA till den del som den hör till Finlands behörighet. Riksdagens godkännande är en förutsättning för att stadgan ska kunna sättas i kraft i Finland.

I propositionen ingår ett förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser i stadgan som hör till området för lagstiftningen.

3 Propositionens konsekvenser

Finlands medlemskap i IRENA stöder för sin del det internationella samarbete som syftar till ökning av utnyttjandet av förnybar energi globalt samt till stävande av klimatförändringen.

De direkta ekonomiska konsekvenserna av godkännandet av stadgan för IRENA kommer för Finlands del att bestå av Finlands finansiella bidrag till projektet. Enligt artikel XII i stadgan ska IRENAs budget finansieras med 1) obligatoriska bidrag från medlemmarna, vilka ska baseras på Förenta nationernas bidragsskalor och ska fastställas av församlingen, 2) frivilliga bidrag, och 3) andra möjliga källor.

Finansieringsinsatserna i IRENA åren 2009 och 2010 ska baseras på frivilliga finansiella bidrag. Budgeten för 2009 var 6,175 miljoner US-dollar. Budgeten för 2010 godkändes i januari 2010 vid det tredje sammanträdet av den kommission, dvs. PrepCom, som tillsatts för att förbereda inledandet av byråns verksamhet. Budgeten är 13,690 miljoner US-dollar. Finlands bidrag har fastställts till 0,719 procent, som motsvarar 98 419 US-dollar. Den faktiska medlemsavgiften för 2010 är 243 419 US-dollar. I statsbudgeten för 2010 har 200 000 euro reserverats för medlemsavgiften i IRENA och 100 000 euro för år 2011.

Det slutliga beloppet av Finlands årliga medlemsavgift beror bland annat på antalet

medlemsstater under varje år av medlemskap och den budget som församlingen fastställer. Propositionen har inga andra direkta ekonomiska konsekvenser för Finland.

Godkännandet av stadgan har inte några konsekvenser i fråga om personal eller organisation. Avsikten är att Finlands representation vid IRENAs sammanträden ska skötas som tjänsteuppdrag.

4 Beredningen av propositionen

4.1 Förhandlingarna om inrättandet av byrån och inrättandet av temporära organ

Den första förberedande konferensen för IRENA ordnades i Berlin våren 2008. I oktober 2008 ordnades ett förberedande möte i Madrid där stadgan för IRENA utarbetades med tanke på undertecknande. Grundarkonferensen för IRENA ordnades i Bonn den 26 januari 2009. Vid grundarkonferensen undertecknades stadgan av 75 länder, bland dem 20 EU-medlemsstater.

Grundarkonferensen tillsatte en förberedande kommitté (PrepCom) med uppdrag att före inledandet av byråns verksamhet sköta förberedelserna inför det första sammanträdet av församlingen och ikraftträdandet av stadgan samt för att besluta om byråns tillfälliga högkvarter och tillfälliga generaldirektör samt att utarbeta utkast till byråns arbetsprogram och budget. Varje stat som undertecknat stadgan fick utse en medlem i PrepCom, vars kostnader täcktes genom frivilliga bidrag. PrepCom har juridisk personlighet, om inte något annat följer av den nationella lagstiftningen.

Vid IRENAs grundarkonferens utsågs tysken Karsten Sach till temporär ordförande.

Vid PrepComs andra sammanträde (PrepCom2) i Egypten den 29—30 juni 2009 beslutades att det tillfälliga huvudkvarteret för byråns sekretariat ska förläggas till Abu Dhabi i Förenade Arabemiraten, byråns teknologi- och innovationscentrum till Bonn samt ett förbindelsekontor som ska sköta kontakterna till andra organisationer till Wien. Till temporär generaldirektör för byrån utnämndes fransyskan Hélène Pelosse. Vid

sammanträdet godkändes också ett tillfälligt arbetsprogram och en temporär budget.

4.2 Beredningen av ärendet i Finland

Statsrådet tillsatte den 15 januari 2009 en delegation som skulle representera Finland vid IRENAs grundarkonferens i Bonn. Republikens president beviljade underteckningsfullmakter den 23 januari 2009 och stadgan undertecknades för Finlands del vid IRENAs grundarkonferens i Bonn den 26 januari 2009.

Propositionen har beretts som tjänstearbete vid arbets- och näringsministeriet. Utlåtande om propositionen har begärts av utrikesministeriet, justitieministeriet och miljöministeriet samt av Ålands landskapsregering.

I sina utlåtanden ansåg justitieministeriet och Ålands landskapsregering att samtycke till ikraftsättande av stadgan skulle behöva inhämtas från Ålands lagting för att de bestämmelser i stadgan som faller inom Ålands självstyre skulle träda i kraft också i landskapet Åland.

4.3 EU:s anslutning till IRENA

Vissa åtaganden i stadgan för IRENA kan ha inverknings på sådana arrangemang som skapats genom Europeiska unionens regelverk inom miljö- och energiområdet. Fördraget om Europeiska unionens funktionssätt innehåller avdelning XXI som handlar om energi. Enligt artikel 194.1 c syftar unionens energipolitik bl.a. till att främja utvecklingen av förnybara energikällor. Enligt fördragets artikel 4.2 har unionen och medlemsstaterna delade befogenheter när det gäller energipolitik.

Europeiska unionen har antagit bland annat följande tre direktiv om förnybar energi: 1) Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/28/EG om främjande av användningen av energi från förnybara energikällor, 2) Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/77/EG om främjande av el producerad från förnybara energikällor på den inre marknaden för el samt 3) Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/30/EG om främjande av användningen av biodrivmedel eller andra förnybara drivmedel. Också vissa

andra EU-rättsakter innehåller bestämmelser om förnybar energi.

Enligt artikel VI i stadgan för IRENA är medlemskapet öppet för regionala mellanstatliga organisationer för ekonomisk integration.

Europeiska unionens råd fattade den 19 oktober 2009 beslut om Europeiska gemenskapens undertecknande av stadgan för internationella byrån för förnybar energi (IRENA) (rådets beslut 2009/806/EG). Undertecknandet skedde den 23 november 2009 varefter Europeiska unionen har varit representerad i den förberedande kommissionen för IRENA. Europeiska kommissionen framlade den 26 juni 2009 ett förslag till rådets beslut om ingående av stadgan för den internationella byrån för förnybar energi (IRENA) av Europeiska gemenskapen (KOM(2009) 0326 slutlig). Europeiska unionen ratificerade stadgan för IRENA den 5 juli 2010 efter att rådet fattat beslut i ärendet (2010/385/EU, EUT L 178, 13.7.2010, s. 17). Beslutet innehåller också en bestämmelse om att Europeiska unionen betalar ett årligt finansiellt bidrag till IRENA.

Enligt artikel VI.C i stadgan beslutar en regional mellanstatlig organisation för ekonomisk integration och dess medlemsstater om sina respektive ansvarsområden när det gäller fullgörandet av skyldigheterna enligt stadgan. Organisationen och dess medlemsstater har inte rätt att utöva rättigheter, såsom rösträtt, samtidigt enligt stadgan. I sina instrument för ratifikation eller anslutning ska ovanstående organisationer ange sin behörighet när det gäller frågor som styrs av stadgan och också informera om relevanta ändringar i sin behörighet. Vid röstning i frågor som faller inom deras behörighet ska regionala mellanstatliga organisationer för ekonomisk integration rösta med det antal röster som motsvarar det totala antalet röster som kan tilldelas deras medlemsstater som också är medlemmar i byrån.

Av denna anledning innehåller rådets beslut (2010/385/EU) en förklaring om behörighet. Enligt denna är huvudregeln att Europeiska unionens medlemsstater har behörighet i organisatoriska ärenden (t.ex. juridiska frågor eller budgetfrågor) och frågor som gäller förfarandet (t.ex. val av ordförande,

godkännande av föredragningslistan och rapporterna).

I behörighetsförklaringen konstateras dessutom att unionen har exklusiv behörighet då en bestämmelse i stadgan eller bestämmelse om tillämpning av stadgan är nödvändig för att unionen skulle kunna utöva sina interna befogenheter, eller till den delen genom bestämmelsen fastställs gemensamma regler vilka kan påverkas eller vilkas räckvidd kan ändras av bestämmelserna i stadgan eller en bestämmelse om verkställigheten av stadgan. Om det finns gemensamma regler för EU men dessa inte påverkas eller deras räckvidd inte ändras, särskilt då unionens regelverk endast fastställer minimikrav, har medlemsstaterna behörighet, dock med förbehåll för unionens befogenheter inom sektorn. Medlemsstaterna har exklusiv behörighet i sådana frågor som styrs av stadgan för vilka Europeiska unionen inte har godkänt gemensamma regler.

I behörighetsförklaringen ingår en förteckning över de rättsakter för vilkas del unionen utövat sina interna befogenheter inom sektorn i enlighet med fördraget om Europeiska unionens funktionssätt. Dessutom konstateras att omfattningen av unionens behörighet som följer av rättsakterna i fråga ska bedömas utifrån de exakta bestämmelserna i varje rättsakt och särskilt på basis av i vilken omfattning gemensamma regler fastställs i dem. Vid bedömning av huruvida unionen har exklusiv behörighet bör man beakta i vilken mån dessa gemensamma regler påverkas eller deras räckvidd ändras genom bestämmelserna i stadgan eller genom bestämmelsen om verkställande av stadgan. Europeiska unionen förbehåller sig dessutom rätten att ändra behörighetsförklaringen, eftersom graden av behörighet som Europeiska unionens medlemsstater på basis av grundfördraget överfört på Europeiska unionen kan ändras fortlöpande.

Statsrådet har den 23 september 2009 till riksdagen lämnat en utredning om undertecknandet av stadgan för Internationella byrån för förnybar energi (IRENA) av Europeiska gemenskapen och dess temporära tillämpning (E 121/2009 rd). I utredningen föreslog statsrådet att Finland ska understödja rådets beslut att Europeiska gemenskapen

undertecknar stadgan för Internationella by- uttalade sig inte i saken.
rån för förnybar energi (IRENA). Riksdagen

DETALJMOTIVERING

1 Innehållet i stadgan och dess förhållande till lagstiftningen i Finland

Artikel I. *Byråns inrättande.* Enligt artikeln inrättas parterna i stadgan Internationella byrån för förnybar energi. Byrån respekterar principen om jämställdhet för alla medlemmar och visar vederbörlig respekt för medlemmarnas suveräna rättigheter och befogenheter när den utövar sin verksamhet.

Artikel II. *Mål.* Enligt artikeln ska byrån främja ett generellt och ökat införande och hållbart utnyttjande av former av förnybar energi. Vid verksamheten beaktas nationella och interna prioriteringar samt fördelar som härrör från kombinerade åtgärder i fråga om förnybar energi och energieffektivitet. Dessutom beaktas den förnybara energins bidrag när det gäller att bevara miljön, genom att begränsa trycket på naturtillgångar och minska avskogningen, framförallt tropisk avskogning samt ökenspridning och förlust av biologisk mångfald samt dess möjligheter att stödja klimatskyddet. Dessutom beaktas möjligheterna att stödja ekonomisk tillväxt och social sammanhållning, minska fattigdomen och främja hållbar utveckling, tillgång till energi och trygg energiförsörjning, regional utveckling och generationsöverskridande ansvar.

Artikel III. *Definition.* I artikeln definieras som "förnybar energi" enligt stadgan alla former av energi som framställs på ett hållbart sätt från förnybara energikällor, vilket bland annat omfattar bioenergi, geotermisk energi, vattenkraft, energiproduktion från havet inklusive bl.a. tidvatten-, våg- och havsvärmeenergi samt solenergi och vindenergi.

De viktigaste former av förnybar energi som används i Finland är bioenergi, särskilt trä och träbaserade bränslen, biomassa, vattenkraft, vindkraft, jordvärme och solenergi.

Artikel 2 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/28/EG om främjande av användningen av energi från förnybara energikällor innehåller en definition på förnybar energi. Enligt definitionen inbegriper be-

greppet förnybar energi energi från förnybara, icke-fossila energikällor, nämligen vindenergi, solenergi, aerotermisk energi (luftvärme), geotermisk energi, hydrotermisk energi (vattenvärme) och havsenergi, vattenkraft, biomassa, deponigas, gas från avloppsreningsverk samt biogas.

Artikel IV. *Verksamhet.* I artikeln finns bestämmelser om byråns verksamhet. Enligt artikel IV.A fungerar byrån som ett kunskapscentrum för förnybar energiteknik som ska fungera som kontaktpunkt och katalysator. Den erbjuder erfarenhet för praktiska tillämpningar och policy samt hjälper länderna att utnyttja den effektiva utvecklingen och överföringen av kunskap och teknik.

Enligt artikel IV.A.1 ska byrån bl.a. analysera aktuell förnybar energipraxis samt tillhandahålla sina medlemmar rådgivning. Den uppmuntrar till internationella diskussioner om politik för förnybar energi. Dessutom främjar IRENA teknologisk forskning och utveckling och införande av teknik samt ger information om utveckling och införande av tekniska standarder för förnybar energi.

Enligt artikel IV.A.2 ska byrån sprida information om fördelarna och möjligheterna med förnybar energi.

Enligt artikel IV.B.1 ska byrån i sin verksamhet handla i enlighet med Förenta nationernas syfte och principer för att främja fred och internationellt samarbete, och i enlighet med Förenta nationernas policy för att främja hållbar utveckling.

Enligt artikel IV.B.2 ska byrån genomföra sin verksamhet för att uppnå största möjliga fördel för medlemmarna och på alla områden i världen, med hänsyn till de speciella behoven i utvecklingsländerna och i isolerade och avlägset belägna regioner och öar.

För att undvika dubbelarbete med andra organisationer har det i artikel IV.B.3 nämnts att IRENA ska ha ett nära samarbete med och sträva efter att upprätta fördelaktiga relationer med befintliga institutioner och organisationer.

Enligt artikel IV.C ska byrån lämna en årlig rapport om sin verksamhet till sina med-

lemmar och också i övrigt informera medlemmarna om sin verksamhet samt om samråd och samarbete med befintliga internationella organisationer på detta område.

Artikel V. *Arbetsprogram och projekt.* Enligt artikel V.A ska byrån bedriva sin verksamhet utifrån det årliga arbetsprogrammet. Programmet bedöms av rådet och antas av församlingen.

Enligt artikel V.B kan byrån utifrån sitt arbetsprogram genomföra projekt som initieras och finansieras av medlemmar under förutsättning att byrån kan tillhandahålla icke-finansiella resurser. Medlemmarna ska höras när det gäller detta. Om medlemmarna är oeniga, ska församlingen godkänna verksamheten.

Artikel VI. *Medlemskap.* Enligt artikel VI.A är medlemskap öppet för stater som är medlemmar i Förenta nationerna och i regionala mellanstatliga organisationer för ekonomisk integration, som är villiga att och kan agera enligt de mål och den verksamhet som anges i stadgan. En regional mellanstatlig organisation för ekonomisk integration kan bli medlem i byrån om organisationen utgörs av suveräna stater, av vilka minst en är medlem i byrån, och om medlemsstaterna har överfört befogenheter till organisationen på minst ett av områdena inom byråns räckvidd.

I artikel VI.B finns bestämmelser om hur stater och regionala mellanstatliga organisationer för ekonomisk integration kan bli medlemmar då de undertecknat stadgan och deponerat sitt ratifikationsinstrument.

Europeiska unionens råd fattade den 19 oktober 2009 beslut om att bemyndiga Europeiska unionen att underteckna stadgan för Internationella byrån för förnybar energi (IRENA) (rådets beslut 2009/806/EG). Undertecknandet skedde den 23 november 2009. Europeiska unionen har varit representerad i den förberedande kommissionen för IRENA ända sedan undertecknandet. Europeiska unionen deponerade sitt ratifikationsinstrument den 5 juli 2010 vilket innebär att unionen blev medlem i IRENA den 5 augusti 2010.

Enligt artikel VI.C beslutar en regional mellanstatlig organisation för ekonomisk integration och dess medlemsstater om sina respektive ansvarsområden när det gäller full-

görandet av skyldigheterna enligt stadgan. Organisationen och dess medlemsstater har inte rätt att utöva rättigheter, såsom rösträtt, samtidigt enligt stadgan. I sina instrument för ratifikation eller anslutning ska ovanstående organisationer ange sin behörighet när det gäller frågor som styrs av stadgan och också informera om relevanta ändringar i sin behörighet. Vid röstning i frågor som faller inom deras behörighet ska regionala mellanstatliga organisationer för ekonomisk integration rösta med det antal röster som motsvarar det totala antalet röster som kan tilldelas deras medlemsstater som också är medlemmar i byrån.

Vissa åtaganden i stadgan för IRENA kan ha inverknings på sådana arrangemang som skapats genom Europeiska unionens regelverk inom miljö- och energiområdet. Fördraget om Europeiska unionens funktionssätt innehåller avdelning XXI som handlar om energi. Enligt artikel 194.1 c syftar unionens energipolitik bl.a. till att främja utvecklingen av förnybara energikällor. Enligt fördragets artikel 4.2 har unionen och medlemsstaterna delade befogenheter när det gäller energipolitik. I punkt 4.3 (EU:s anslutning till IRENA) i propositionen redogörs närmare för fördelningen av behörighet mellan EU och medlemsstaterna i frågor som faller inom tillämpningsområdet för stadgan för IRENA.

Artikel VII. *Observatörer.* Enligt artikel VII.A kan församlingen tilldela observatörstatus till mellanstatliga och icke-statliga organisationer som verkar på området förnybar energi samt till parter som inte har ratificerat stadgan, och dem som ansöker om medlemskap och vars ansökan har godkänts men medlemskapet ännu inte trätt i kraft. Enligt artikel VII.B får observatörer delta utan rösträtt i församlingens och dess underordnade organs offentliga sammanträden.

Artikel VIII. *Organ.* Enligt artikel VIII.A är de viktigaste huvudorganen i byrån församlingen, rådet och sekretariatet. Enligt artikel VIII.B kan församlingen och rådet, efter att ha inhämtat församlingens godkännande, inrätta de underordnade organ som de anser behövs.

Artikel IX. *Församling.* I artikel IX.A.1 fastställs att församlingen är byråns högsta organ. Enligt artiklarna IX.A.2 och IX.A.3

kan församlingen fatta beslut i ärenden inom stadgans räckvidd och lämna rekommendationer till alla sådana organ som ingår i stadgan och till byråns medlemmar på deras egen begäran. Enligt artikel IX.A.4 ska församlingen ha befogenhet att föreslå frågor som ska behandlas av rådet och begära rapporter från rådet och sekretariatet om frågor som rör byråns verksamhet.

Artiklarna IX.B, IX.C, IX.D och IX.E innehåller bestämmelser om församlingens sammanträden och dess sammansättning, val av ordförande och andra befattningshavare och församlingens mandatperiod samt om arbetsordningen.

I artikel IX.F föreskrivs att alla byråns medlemmar, med undantag för regionala mellanstatliga organisationer för ekonomisk integration, ska ha en röst i församlingen. I ordningsfrågor ska församlingen fatta beslut med enkel majoritet bland de medlemmar som är närvarande och som röstar. Beslut i väsentliga frågor ska fattas med enhällighet bland de närvarande medlemmarna. Om enhällighet inte kan uppnås, ska enhällighet anses ha uppnåtts om högst två medlemmar motsätter sig, om inget annat anges i stadgan. Beslutsmässigt antal i församlingen innebär en majoritet av byråns medlemmar.

Enligt artikel IX.G ska församlingen med enhällighet bland de närvarande medlemmarna välja ledamöter till rådet. Också byråns budget och arbetsprogram antas med enhällighet av församlingen på sina ordinarie sammanträden. Enhällighet förutsätts också vid beslut om tillsyn över byråns finansiella politik, finansiella regler och andra finansiella frågor samt bland annat vid beslut om godkännande av ändringar i stadgan.

Enligt artikel IX.H ska församlingen med enhällighet bland de närvarande medlemmarna 1) besluta om ansökningar om medlemskap, 2) godkänna församlingens och rådets arbetsordningar, 3) anta årsrapporten och andra rapporter, 4) godkänna fattade beslut i alla frågor och ämnen inom stadgans räckvidd, samt 5) besluta om ytterligare projekt i enlighet med artikel V.B. Om de närvarande medlemmarna i församlingen inte är enhälliga, anses enhällighet vara uppnådd om högst två medlemmar motsätter sig.

Enligt artikel IX.I ska församlingen utse byråns säte och generaldirektör för sekretariatet med enhällighet bland närvarande medlemmar, eller, om enhällighet inte kan uppnås, med två tredjedels majoritet av rösterna från de medlemmar som är närvarande och som röstar.

Enligt artikel IX.J ska församlingen, vid sitt första sammanträde, beakta och eventuellt godkänna beslut, avtalsutkast, bestämmelser och riktlinjer som har tagits fram av den förberedande kommissionen i enlighet med röstningsförfarandena för respektive fråga enligt vad som anges i artiklarna IX.F—IX.I.

Artikel X. *Rådet*. Artikel 10 innehåller bestämmelser om rådet. Artikel X.A handlar om rådets sammansättning, mandatperiod samt om det roterande system bland ledamöter som syftar till att säkerställa effektivt deltagande av utvecklingsländer och utvecklade länder och att uppnå rättvis och jämlik geografisk fördelning och effektivitet i rådets arbete.

I artiklarna X.B och X.C föreskrivs om rådets sammanträden, valet av ordförande och andra funktionärer samt om utarbetandet av arbetsordning.

Enligt artikel X.D ska varje ledamot i rådet ha en röst. Rådet ska i ordningsfrågor fatta beslut med enkel majoritet bland ledamöterna. Beslut i väsentliga frågor ska fattas med två tredjedels majoritet bland ledamöterna. När en fråga väcks om huruvida en fråga är väsentlig eller ej, ska frågan behandlas som en väsentlig fråga såvida inte rådet, med två tredjedels majoritet bland ledamöterna, beslutar annat.

Enligt artikel X.E ska rådet vara ansvarigt inför församlingen. Rådet ska utöva de befogenheter och utföra de uppgifter som det har anförtrots enligt stadgan och även de uppgifter som församlingen delegerar till det.

I artikel X.F åläggs rådet särskilt att utarbeta och till församlingen lämna in förslag till arbetsprogram och budgetförslag för byrån.

Artikel XI. *Sekretariatet*. I artikeln finns bestämmelser om sekretariatet. Enligt artikel XI.A ska sekretariatet bistå församlingen, rådet och deras underordnade organ när dessa utför sina uppgifter.

Artikel XI.B handlar om sekretariatet och generaldirektören som utses av församlingen.

I artikel XI.C finns bestämmelser om generaldirektörens ansvar och uppgifter och i artikel XI.D om generaldirektörens deltagande i sammanträden i församlingen och rådet.

I artikel XI.E ingår en förteckning över sekretariatets uppgifter.

I artikel XI.F föreskrivs att generaldirektören och annan personal vid byrån är internationella tjänstemän som är oberoende av regeringarna.

Artikel XII *Budgeten*. Enligt artikel XII.A finansieras IRENAs budget med obligatoriska bidrag från medlemmarna, vilka ska baseras på Förenta nationernas bidragsskalor och ska fastställas av församlingen, med frivilliga bidrag, och andra möjliga källor i enlighet med de finansiella regler som enhälligt ska antas församlingen, enligt vad som anges i artikel IX.G i stadgan. De finansiella reglerna och budgeten ska säkerställa en solid finansiell grund för byrån och säkra ett effektivt och effektivt genomförande av byråns verksamhet, i enlighet med arbetsprogrammet. De obligatoriska bidragen ska bekosta kärnverksamheten och administrativa kostnader.

Storleken av IRENAs medlemsavgifter har beskrivits närmare i detaljmotiveringen under avsnitt 3 ”Propositionens konsekvenser”.

I artikel XII.B finns bestämmelser om hur förslaget till budget för byrån ska förberedas och läggas fram för rådet för granskning. Artikel XII.C innehåller bestämmelser om extern revisor.

Artikel XIII. *Juridisk person, privilegier och immunitet*. Enligt artikel XIII.A ska byrån vara en internationell juridisk person. På varje medlemsstats territorium och enligt medlemsstatens nationella lagstiftning ska byrån åtnjuta sådan nationell rättkapacitet som kan behövas för att utöva sina funktioner och fullfölja sina ändamål. Enligt artikel XIII.B ska medlemmarna besluta om en separat överenskommelse om privilegier och immunitet.

Om den juridiska personligheten med tillhörande rättsförmåga och juridiska handlingsförmåga föreskrivs i Finland genom lag. Således hör bestämmelsen om rättskapacitet i artikel XIII till området för lagstiftningen. Bestämmelsen förutsätter inte ändringar i

gällande författningar. Bestämmelsen om att de privilegier och immunitet som beviljas medlemmarna ska anges i en separat överenskommelse har karaktären av en hänvisning och ska inte anses höra till området för lagstiftningen.

Artikel XIV. *Relationer med andra organisationer*. Enligt artikeln ska rådet, under utsättning att detta godkänns av församlingen, ha befogenhet att sluta avtal på byråns vägnar med Förenta nationerna och andra organisationer vars arbete står i relation till byråns verksamhet. Bestämmelserna i stadgan ska inte påverka de rättigheter eller skyldigheter som någon medlem kan ha enligt ett befintligt internationellt avtal.

Artikeln bestämmelse om rådets befogenheter att på byråns vägnar sluta avtal hör till området för lagstiftningen. Om rättsförmåga och juridisk handlingsförmåga bestäms i Finland genom lag. Bestämmelsen föranleder dock inte några ändringar i den finska lagstiftningen.

Artikel XV. *Ändringar och återkallande, granskning*. Artikel XV.A handlar om ändringar i stadgan. Enligt artikel XV.B ska ändringar träda i kraft för alla medlemmar när de har godkänts av församlingen och när alla medlemmar har samtyckt till ändringen med bindande verkan i enlighet med deras respektive konstitutionella processer. Medlemmarna ska uttrycka sitt samtycke med bindande verkan genom att deponera ett motsvarande instrument hos en depositarie om vilken det bestäms särskilt.

I artikel XV.C finns bestämmelser om utträde från byrån. En medlem kan när som helst inom fem år från det internationella ikraftträdandet av stadgan utträda från byrån genom ett skriftligt meddelande till depositarien. I artikel XV.D finns bestämmelser om ikraftträdande av utträdet: Utträdet sker i slutet av det år då det begärs. När en medlem utträder från byrån ska det inte påverka de avtalsenliga skyldigheterna som har avtalats för året då utträdet begärs.

Artikel XVI. *Tvistlösning*. I artikeln föreskrivs om tvistlösning. Enligt artikel XVI.A ska medlemmarna lösa eventuella tvister om tolkning eller tillämpning av stadgan med fredliga medel i enlighet med artikel 2.3 i Förenta nationernas stadga och ska i detta

syfte försöka hitta en lösning på de sätt som anges i artikel 33.1 i Förenta nationernas stadga.

Artikel 33 i Förenta nationernas stadga handlar om fredlig lösning av tvister. Enligt artikeln ska parterna i första hand söka uppnå en lösning genom förhandlingar, undersökningsförfarande, medling, förlikningsförfarande eller skiljedom, rättsligt avgörande, anlitanande av regionala organ eller avtal eller genom andra fredliga medel efter eget val.

Bestämmelsen ska inte anses höra till området för lagstiftningen eftersom hänvisningen till en möjlighet att tillämpa de metoder som anges i artikel 33.1 i FN:s stadga om lösning av tvister mellan medlemmar inte betyder att en part skulle ha förbundit sig vid obligatorisk tvistlösning exempelvis genom skiljemannaförfarande. En sådan förbindelse vid tillämpningen av förfarandet skulle kräva att ett separat beslut fattades om tillämpning av någon av de metoder som anges ovan på en tvist i ett enskilt fall. Bestämmelsen inskränker således inte parternas prövningsrätt, och godkännandet av den förutsätter därför inte riksdagens samtycke.

Enligt artikel XVI.B kan rådet bidra till tvistlösningen bland annat genom att erbjuda bona officia, uppmuntra de tvistande parterna att inleda en lösningsprocess som de själva väljer och rekommendera en tidsgräns för ett förfarande.

Artikel XVII. *Tillfälligt upphävande av rättigheter.* I artikel XVII.A föreskrivs om en medlems förlust av rösträtten på grund av utebliven betalning av medlemsavgift.

Enligt artikel XVII.B kan en medlem som upprepade gånger kränker bestämmelserna i stadgan eller i annat avtal som den har ingått enligt stadgan, fräntas rätten att utöva sina privilegier och rättigheter som medlem genom beslut av församlingen som agerar med två tredjedels majoritet.

Artikel XVIII. *Byråns säte.* Enligt artikeln ska byråns säte fastställas av församlingen vid dess första sammanträde.

Vid PrepCom2:s sammanträde valdes Abu Dhabi i Förenade Arabemiraten till tillfälligt säte för IRENA. Det beslutades att innovationscentret ska förläggas till Bonn och det sambandskontor som ska sköta kontakterna med internationella organisationer till Wien.

Artikel XIX. *Undertecknande, ratifikation, ikraftträdande och anslutning.* Enligt artiklarna XIX.A och XIX.B ska stadgan öppnas för undertecknande vid grundarkonferensen av alla stater som är medlemmar i Förenta nationerna och i regionala mellanstatliga organisationer för ekonomisk integration enligt artikel VI.A. Den ska vara öppen för undertecknande tills den dag den träder i kraft. Senare kan dessa ansluta sig till stadgan allt efter det att deras medlemskap har godkänts av församlingen i enlighet med artikel VI.B.2.

I artikel XIX.C finns bestämmelser om ratifikationen och deponeringen av ett ratifikations- eller anslutningsinstrument.

I artiklarna XIX.D och XIX.E finns bestämmelser om ikraftträdandet av stadgan. Stadgan ska träda i kraft den trettionde dagen efter dagen för deponering av det tjugofemte ratifikationsinstrumentet. För stater och regionala mellanstatliga organisationer för ekonomisk integration som har deponerat ett ratifikations- eller anslutningsinstrument efter stadgans ikraftträdande, ska stadgan träda i kraft den trettionde dagen efter dagen för deponering av instrumentet ifråga.

Stadgan trädde i kraft den 8 juli 2010. För Finlands del ska stadgan träda i kraft den trettionde dagen efter dagen för deponering av Finlands ratifikationsinstrument.

Enligt artikel XIX.F kan inga förbehåll göras för någon av bestämmelserna i stadgan.

Artikel XX. *Depositarie, registrering, giltig text.* Enligt artikel XX.A utses Förbundsrepubliken Tysklands regering till depositarie av stadgan och alla ratifikations- och anslutningsinstrument. I artiklarna XX.B—XX.F finns bestämmelser om depositarieregeringens skyldigheter.

Enligt 18 § 10, 22 och 27 punkten i självstyrelselagen för Åland (1144/1991) har landskapet lagstiftningsbehörighet i fråga om natur- och miljövård, näringsverksamhet samt elproduktion inom landskapet Åland. Enligt 23 § i självstyrelselagen ankommer förvaltningen i angelägenheter som har hänförs till landskapets lagstiftningsbehörighet på självstyrelsemyndigheterna. Enligt 3 § 2 mom. i självstyrelselagen ankommer landskapets allmänna styrelse och förvaltning på Ålands landskapsstyrelse och de myndigheter som lyder under den. Av denna anledning

ankommer det på Ålands landskapsregering att bland annat fatta beslut om prioriteringar i användningen av förnybar energi.

I 59 § 1 mom. i självstyrelselagen finns bestämmelser om ikraftträdande av internationella förpliktelser för landskapet Ålands del. Om ett fördrag eller en annan internationell förpliktelse som är bindande för Finland innehåller en bestämmelse i en fråga som enligt självstyrelselagen faller inom landskapets behörighet, ska lagtinget för att bestämmelsen ska bli gällande i landskapet ge sitt bifall till den författning genom vilken bestämmelsen sätts i kraft. Enligt artikel II i stadgan för IRENA ska byrån främja ett generellt och ökat införande och hållbart utnyttjande av former av förnybar energi. Således handlar byråns verksamhet och de uppgifter som enligt planerna ska ankomma på om ärenden som faller inom landskapets behörighet. För att lagen om ikraftsättande av stadgan ska kunna träda i kraft också i landskapet till de delar som faller inom landskapets självstyre bör lagtingets samtycke därtill inhämtas.

2 Lagförslag

1 §. I 1 § ingår en bestämmelse genom vilken de bestämmelser i stadgan för Internationella byrån för förnybar energi (IRENA) som hör till området för lagstiftningen sätts i kraft. Eftersom det är fråga om ett s.k. blandat avtal, vars bestämmelser delvis hör till Europeiska unionens behörighet, föreslås i klämman att riksdagen ska godkänna stadgan till den del som den hör till Finlands behörighet.

2 §. Lagen föreslås träda i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av republikens president. Lagen avses träda i kraft samtidigt som stadgan för Internationella byrån för förnybar energi träder i kraft för Finland, dvs. den trettionde dagen efter deponering av ratifikationsinstrumentet.

3 Ikraftträdande

En stat som ansöker om medlemskap i byrån ska ratificera stadgan eller ansluta sig till den. Stadgan trädde i kraft internationellt den 8 juli 2010, dvs. den trettionde dagen efter dagen för deponering av det tjugofemte

ratifikationsinstrumentet. För Finlands del ska stadgan träda i kraft den trettionde dagen efter dagen för deponering av ratifikationsinstrumentet.

4 Behovet av riksdagens samtycke och behandlingsordning

Enligt 94 § 1 mom. i grundlagen godkänner riksdagen fördrag och andra internationella förpliktelser som innehåller sådana bestämmelser som hör till området för lagstiftningen eller annars har avsevärd betydelse, eller som enligt grundlagen av någon annan anledning kräver riksdagens godkännande.

Enligt 95 § 1 mom. i grundlagen ska de bestämmelser i fördrag och andra internationella förpliktelser som hör till området för lagstiftningen sättas i kraft genom lag. I övrigt sätts internationella förpliktelser i kraft genom förordning som utfärdas av republikens president.

Enligt 95 § 3 mom. i grundlagen kan i en lag om ikraftträdande av en internationell förpliktelse anges att bestämmelser om ikraftträdandet utfärdas genom förordning.

Enligt grundlagsutskottets tolkningspraxis täcker riksdagens befogenhet att godkänna internationella förpliktelser alla materiella bestämmelser om internationella förpliktelser som hör till området för lagstiftningen. En bestämmelse i ett fördrag eller någon annan internationell förpliktelse anses höra till området för lagstiftningen, 1) om den gäller utövande eller begränsning av någon grundläggande fri- eller rättighet som är skyddad i grundlagen, 2) om den i övrigt gäller grunderna för individens rättigheter och skyldigheter, 3) om den sak som bestämmelsen gäller enligt grundlagen skall föreskrivas i lag, 4) om det finns lagbestämmelser om den sak som lagen gäller eller 5) det enligt rådande uppfattning i Finland ska lagstiftas om saken. Detta är fallet oavsett om bestämmelsen strider mot eller överensstämmer med en lagbestämmelse i Finland (GrUU 11/2000 rd, GrUU 12/2000 rd och GrUU 45/2000 rd).

Stadgan för Internationella byrån för förnybar energi (IRENA) innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen och förutsätter riksdagens samtycke enligt 94 § i grundlagen. De bestämmelser i stadgan

som hör till området för lagstiftningen beskrivs närmare i propositionens detaljmotivering.

Andra bestämmelser som kräver riksdagens samtycke är bl.a. sådana internationella förpliktelser som har bindande konsekvenser för riksdagens budgetbefogenheter (GrUU 45/2000 rd). Ratificeringen av stadgan för IRENA är en åtgärd som har bindande konsekvenser för riksdagens budgetbefogenheter eftersom den orsakar staten direkta kostnader i form av medlemsavgifter. Byråns budget finansieras med obligatoriska bidrag från medlemmarna, vilka på det sätt som församlingen bestämmer baseras på Förenta nationernas bidragsskalor, med frivilliga bidrag och andra möjliga källor. Före inledandet av IRENAs egentliga verksamhet baserar sig medlemsavgifterna på frivilliga finansiella bidrag.

Åren 2009 och 2010 ska finansieringen av IRENA baseras på frivilliga finansiella bidrag. Budgeten för 2009 var 6,175 miljoner US-dollar. Budgeten för 2010 godkändes i januari 2010 vid det tredje sammanträdet av PrepCom. Budgeten är 13,690 miljoner US-dollar. Finlands bidrag har fastställts till 0,719 procent, som motsvarar 98 419 US-dollar. I statsbudgeten för 2010 har inom arbets- och näringsministeriets förvaltningsområde 200 000 euro reserverats med tanke på medlemsavgiften i IRENA under moment 32.01.66 "Medlemsavgifter och finansiella bidrag till internationella organisationer" och 100 000 euro för år 2011. Finlands faktiska medlemsavgift för 2010 har sedermera fastställts vara 243 419 US-dollar.

Det exakta beloppet av Finlands medlemsavgift för varje år av medlemskap är omöjligt att uppskatta i förväg, eftersom medlemsavgifterna består av såväl bidrag som baserar sig på en av församlingen fastställd budget och FN:s avgiftstabell som av frivilliga finansiella bidrag. Medlemsavgiftens storlek beror således bland annat på antalet stater som anslutit sig till stadgan för IRENA samt storleken på byråns budget.

Enligt grundlagsutskottets utlåtande (GrUU 38/2000 rd) bestäms det genom lag om den juridiska personligheten med tillhörande rättsförmåga och juridiska handlingsförmåga i Finland. Enligt artikel XIII.A i stadgan för

IRENA ska byrån vara en internationell juridisk person. Enligt artikeln ska IRENA på varje medlems territorium och enligt dennas nationella lagstiftning åtnjuta sådan nationell rättkapacitet som kan behövas för att utöva sina funktioner och fullfölja sina ändamål. Enligt artikel XIV i stadgan ska rådet ha befogenhet att sluta avtal på byråns vägnar under förutsättning att detta godkänns av församlingen. Trots att dessa bestämmelser i Finland hör till området för lagstiftningen krävs det dock inte några ändringar i den gällande lagstiftningen.

Stadgans artikel XIV om tvistlösning ska inte anses höra till området för lagstiftningen eftersom hänvisningen till möjligheten att tillämpa de metoder som anges i artikel 33.1 i FN:s stadga om lösning av tvister mellan medlemmar inte betyder att en part skulle ha förbundit sig vid obligatorisk tvistlösning genom exempelvis skiljemannaförfarande. En förbindelse att tillämpa förfarandet skulle kräva att ett separat beslut fattades om tillämpning av någon av de metoder som anges ovan på en tvist i ett enskilt fall. Bestämmelsen inskränker således inte parternas prövningsrätt, och godkännandet av den förutsätter därför inte riksdagens samtycke.

En avtalsbestämmelse enligt vilken en stat mot sin vilja kan bli bunden av ett beslut kan inskränka Finlands suveränitet. I två av stadgans artiklar som handlar om organen, dvs. artikel IX (församlingen) och artikel X (rådet), finns bestämmelser om bl.a. beslutsfattande.

Beslut i väsentliga frågor ska fattas med enhällighet bland de närvarande medlemmarna i församlingen. Om enhällighet inte kan uppnås, ska enhällighet anses ha uppnåtts om högst två medlemmar motsätter sig, om inget annat anges i stadgan. I rådet fattas beslut i väsentliga frågor med två tredjedelars majoritet bland ledamöterna.

Enligt artikel IX.G i stadgan ska församlingen med enhällighet bland de närvarande medlemmarna välja ledamöter till rådet. Också byråns budget och arbetsprogram antas med enhällighet av församlingen på sina ordinarie sammanträden. Enhällighet förutsätts också vid beslut om tillsyn över byråns finansiella politik, finansiella regler och andra finansiella frågor samt bland annat vid

beslut om godkännande av ändringar i stadgan. Enligt artikel IX.G i stadgan ska församlingen med enhällighet bland de närvarande medlemmarna godkänna ändringar i stadgan. Enligt artikel XV träder ändringarna i stadgan i kraft först när alla medlemmar har samtyckt till ändringen med bindande verkan i enlighet med deras respektive konstitutionella processer.

Enligt artikel IX.H godkänner församlingen med enhällighet bland närvarande medlemmar bl.a. ingående av avtal om frågor inom stadgans räckvidd så att om total enhällighet inte kan uppnås, ska enhällighet anses vara uppnådd om högst två medlemmar motsätter sig. Sådana beslut kan gälla godkännande av ansökningar om medlemskap, godkännande av församlingens och rådets arbetsordningar, antagande av årsrapporten och andra rapporter, ingående av avtal om frågor inom stadgans räckvidd och beslut om ytterligare projekt i enlighet med artikel V.B.

Enligt artikel IX.I kan församlingen utse byråns säte och generaldirektör för sekretariatet med enhällighet bland närvarande medlemmar, eller, om enhällighet inte kan uppnås, med två tredjedels majoritet av rösterna från de medlemmar som är närvarande och som röstar.

Enligt artikel XVII.B kan en medlem, som upprepade gånger kränker bestämmelserna i stadgan eller i annat avtal som den har ingått enligt stadgan, fråntas rätten att utöva sina privilegier och rättigheter som medlem genom beslut av församlingen som agerar med två tredjedels majoritet.

Enligt artikel X fattar rådet beslut i väsentliga frågor med två tredjedelars majoritet bland ledamöterna. Rådet är ansvarigt inför församlingen.

Bestämmelserna om förfarandet för beslutsfattande i församlingen gör att Finland kan bli bundet av beslut som det har motsatt sig. Enligt vad som sägs ovan fattar dock församlingen inte beslut i frågor som till sitt innehåll skulle höra till området för lagstiftningen. Beslut som fattas med kvalificerad majoritet täcker inte heller sådana frågor som är av största betydelse med tanke på riksdagens behörighet, såsom IRENAs budget eller ändringar i stadgan, vilka alltid kräver enhällighet.

Medlemskapet i IRENA utgör en del av Finlands internationella samarbete. Det handlar om ett sådant deltagande i internationellt samarbete i syfte att säkerställa fred och mänskliga rättigheter samt i syfte att utveckla samhället som avses i 1 § 3 mom. i grundlagen. Den ovan nämnda bestämmelsen i grundlagen har betydelse när man bedömer huruvida någon bestämmelse i en internationell förpliktelse strider mot grundlagens bestämmelser om statens suveränitet. I sin praxis som grundar sig på förarbetena till grundlagsreformen har grundlagsutskottet dock utgått från att sådana internationella förpliktelser som är sedvanliga i modernt internationellt samarbete och som endast i ringa utsträckning påverkar statens suveränitet inte direkt kan anses strida mot grundlagens bestämmelser om suveränitet (se t.ex. GrUU 38/2001 rd, s. 5/I).

Med tanke på statens suveränitet bör det observeras att bestämmelserna i stadgan kan ändras bara genom enhälligt beslut av församlingen. Ändringarna träder i kraft för alla medlemmar när alla medlemmar har samtyckt till ändringen med bindande verkan i enlighet med deras respektive konstitutionella processer och när de deponerat sitt ratifikationsinstrument hos depositarien.

Eftersom det är fråga om ett s.k. blandat avtal, föreslås i propositionen att riksdagen ska godkänna stadgan till den del som den hör till Finlands behörighet.

I EU-rådets beslut (2010/385/EU), som handlar om EU:s anslutning till IRENA, ingår en behörighetsförklaring. Enligt denna är huvudregeln att Europeiska unionens medlemsstater har behörighet i organisatoriska ärenden (t.ex. juridiska frågor eller budgetfrågor) och frågor som gäller förfarandet (t.ex. val av ordförande, godkännande av förordningslistan och rapporterna). Medlemsstaterna har exklusiv behörighet också i sådana frågor som styrs av stadgan för vilka Europeiska unionen inte har godkänt gemensamma regler. Om det finns gemensamma regler för EU men dessa inte påverkas eller deras räckvidd inte ändras, särskilt då unionens regelverk endast fastställer minimikrav, har medlemsstaterna behörighet, dock med förbehåll för unionens befogenheter inom sektorn. I propositionens avsnitt 4.3 "EU:s

anslutning till IRENA” finns en uppräknig av de viktigaste EU-bestämmelserna om förnybar energi.

Unionen har exklusiv behörighet då en bestämmelse i stadgan för IRENA eller bestämmelse om tillämpning av stadgan är nödvändig för att unionen skulle kunna utöva sina interna befogenheter, eller till den delen genom bestämmelsen fastställs gemensamma regler vilka kan påverkas eller vilkas räckvidd kan ändras av bestämmelserna i stadgan för IRENA eller en bestämmelse om verkställigheten av stadgan.

Av ovan anförda skäl kan stadgan enligt regeringens uppfattning godkännas med en

enkel majoritet av rösterna och förslaget till lag om sättande i kraft av de bestämmelser i stadgan som hör till området för lagstiftningen godkännas i vanlig lagstiftningsordning.

Med stöd av vad som anförts ovan och i enlighet med 94 § i grundlagen föreslås att Riksdagen ska godkänna den i Bonn den 26 januari 2009 undertecknade stadgan för internationella byrån för förnybar energi till den del som den hör till Finlands behörighet.

Eftersom stadgan innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen föreläggs Riksdagen samtidigt följande lagförslag:

*Lagförslag***Lag****om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i stadgan för Internationella byrån för förnybar energi (IRENA)**

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §
De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i den i Bonn den 26 januari 2009 undertecknade stadgan för Internationella byrån för förnybar energi (IRENA)

gäller som lag sådana Finland har förbundit sig till dem.

2 §
Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

Helsingfors den 1 oktober 2010

Republikens President

TARJA HALONEN

Näringsminister Mauri Pekkarinen

Fördragstext

STADGA FÖR INTERNATIONELLA BYRÅN FÖR FÖRNYBAR ENERGI (IRENA)

STATUTE OF THE INTERNATIONAL RENEWABLE ENERGY AGENCY (IRENA)

Parterna i denna stadga

The Parties to this Statute,

som önskar främja ett generellt och ökat införande och utnyttjande av förnybar energi med tanke på hållbar utveckling,

desiring to promote the widespread and increased adoption and use of renewable energy with a view to sustainable development, inspired by their firm belief in the vast opportunities offered by renewable energy for addressing and gradually alleviating problems of energy security and volatile energy prices,

som har inspirerats av den fasta tron på de stora möjligheter som förnybar energi kan erbjuda när det gäller att hantera och successivt minska problemen med energitrygghet och instabila energipriser,

convinced of the major role that renewable energy can play in reducing greenhouse gas concentrations in the atmosphere, thereby contributing to the stabilisation of the climate system, and allowing for a sustainable, secure and gentle transit to a low carbon economy,

som är övertygade om den viktiga roll som förnybar energi kan spela när det gäller att minska koncentrationerna av växthusgaser i atmosfären och därmed bidra till att stabilisera klimatet och ge utrymme för en hållbar, säker och mjuk övergång till en koldioxidsnål ekonomi,

desiring to foster the positive impact that renewable energy technologies can have on stimulating sustainable economic growth and creating employment,

som vill främja den positiva påverkan som förnybar energiteknik kan ha när det gäller att stimulera hållbar ekonomisk tillväxt och skapa sysselsättning,

motivated by the huge potential of renewable energy in providing decentralised access to energy, particularly in developing countries, and access to energy for isolated and remote regions and islands,

som motiveras av den enorma potentialen hos förnybar energi att ge decentraliserad tillgång till energi, särskilt i utvecklingsländer, och tillgång till energi i isolerade och avlägset belägna regioner och öar,

concerned about the serious negative implications that the use of fossil fuels and the inefficient use of traditional biomass can have on health,

som oroas av de allvarliga negativa konsekvenser som användningen av fossila bränslen och den ineffektiva användningen av traditionell biomassa kan ha på hälsan,

convinced that renewable energy, combined with enhanced energy efficiency, can increasingly cover the anticipated steep increase in global energy needs in the coming decades,

som är övertygade om att förnybar energi, i kombination med ökad energieffektivitet, i ökad grad kan täcka den förutsedda snabba ökningen av det globala energibehovet under de kommande decennierna,

affirming their desire to establish an international organisation for renewable energy, that facilitates the cooperation between its Members, while also establishing a close collaboration with existing organisations that promote the use of renewable energy, have agreed as follows:

som bekräftar sin önskan att inrätta en internationell organisation för förnybar energi som ska underlätta samarbetet mellan medlemmarna, och även upprätta ett nära samarbete med befintliga organisationer som främjar användningen av förnybar energi, har kommit överens om följande.

Artikel I

Byråns inrättande

A. Parterna i denna stadga inrättar härmed Internationella byrån för förnybar energi (nedan kallad byrån) i enlighet med följande villkor.

B. Byrån grundas på principen om jämställdhet för alla medlemmar och ska visa vederbörlig respekt för medlemmarnas suveräna rättigheter och befogenheter när den utövar sin verksamhet.

Article I

Establishment of the Agency

A. The Parties to this Statute hereby establish the International Renewable Energy Agency (hereinafter referred to as "the Agency") in accordance with the following terms and conditions.

B. The Agency is based on the principle of the equality of all its Members and shall pay due respect to the sovereign rights and competencies of its Members in performing its activities.

Artikel II

Mål

Byrån ska främja ett generellt och ökat införande och hållbart utnyttjande av alla former av förnybar energi, med hänsyn tagen till

a) nationella och interna prioriteringar samt fördelar som härrör från kombinerade åtgärder i fråga om förnybar energi och energieffektivitet, och

b) den förnybara energins bidrag när det gäller att bevara miljön, genom att begränsa trycket på naturtillgångar och minska avskogningen, framförallt tropisk avskogning, ökenspridning och förlust av biologisk mångfald, när det gäller klimatskydd, ekonomisk tillväxt och social sammanhållning, inbegripet fattigdomsbekämpning och hållbar utveckling, och när det gäller tillgång till energi och trygg energiförsörjning, regional utveckling och generationsöverskridande ansvar.

Article II

Objectives

The Agency shall promote the widespread and increased adoption and the sustainable use of all forms of renewable energy, taking into account:

a.) national and domestic priorities and benefits derived from a combined approach of renewable energy and energy efficiency measures, and

b.) the contribution of renewable energy to environmental preservation, through limiting pressure on natural resources and reducing deforestation, particularly tropical deforestation, desertification and biodiversity loss; to climate protection; to economic growth and social cohesion including poverty alleviation and sustainable development; to access to and security of energy supply; to regional development and to inter-generational responsibility.

Artikel III

Definition

I denna stadga avses med förnybar energi alla former av energi som framställs på ett hållbart sätt från förnybara källor, vilket bland annat omfattar

1. bioenergi,
2. geotermisk energi,
3. vattenkraft,

Article III

Definition

In this Statute the term "renewable energy" means all forms of energy produced from renewable sources in a sustainable manner, which include, inter alia:

1. bioenergy;
2. geothermal energy;
3. hydropower;

4. havsenergi, inklusive bland annat tidvat-
tenkraft, vågkraft och temperaturgradient-
energi,

5. solenergi och

6. vindenergi.

4. ocean energy, including inter alia tidal,
wave and ocean thermal energy;

5. solar energy; and

6. wind energy.

Artikel IV

Verksamhet

A. Som ett kunskapscentrum för förnybar energiteknik som ska fungera som kontaktpunkt och katalysator, erbjuda erfarenhet för praktiska tillämpningar och policy, ge stöd i alla frågor kring förnybar energi och hjälpa länderna att utnyttja den effektiva utvecklingen och överföringen av kunskap och teknik, ska byrån utöva följande verksamhet:

1. Framför allt för medlemmarnas nytta ska byrån

a) analysera, övervaka och, utan skyldigheter för medlemmarnas politik, systematisera aktuell förnybar energipraxis, inklusive politiska instrument, incitament, investeringsinstrument, bästa praxis, tillgänglig teknik, integrerade system och utrustning och faktorer för framgång respektive misslyckande,

b) initiera diskussioner och säkerställa interaktion med andra statliga och ickestatliga organisationer och nätverk på detta och andra relevanta områden,

c) erbjuda relevant politisk rådgivning och hjälp till medlemmar när dessa så begär, med hänsyn till deras respektive behov, och uppmuntra till internationella diskussioner om politik för förnybar energi och dess ramvillkor,

d) förbättra relevant kunskap- och tekniköverföring och främja utvecklingen av lokal kapacitet och kompetens i medlemsstaterna, inbegripet nödvändiga förbindelser,

e) erbjuda kapacitetsuppbyggande inbegripet utbildning och undervisning och undervisning till medlemmarna,

f) på begäran erbjuda medlemmarna råd om finansiering av förnybar energi och stödda tillämpningen av tillhörande stöd,

g) stimulera och uppmuntra forskning, däribland i socioekonomiska ämnen, och skapa forskarnätverk, gemensam forskning, utveckling och införande av teknik

Article IV

Activities

A. As a centre of excellence for renewable energy technology and acting as a facilitator and catalyst, providing experience for practical applications and policies, offering support on all matters relating to renewable energy and helping countries to benefit from the efficient development and transfer of knowledge and technology, the Agency performs the following activities:

1. In particular for the benefit of its Members the Agency shall:

a.) analyse, monitor and, without obligations on Members' policies, systematise current renewable energy practices, including policy instruments, incentives, investment mechanisms, best practices, available technologies, integrated systems and equipment, and success-failure factors;

b.) initiate discussion and ensure interaction with other governmental and nongovernmental organisations and networks in this and other relevant fields;

c.) provide relevant policy advice and assistance to its Members upon their request, taking into account their respective needs, and stimulate international discussions on renewable energy policy and its framework conditions;

d.) improve pertinent knowledge and technology transfer and promote the development of local capacity and competence in Member States including necessary interconnections;

e.) offer capacity building including training and education to its Members;

f.) provide to its Members upon their request advice on the financing for renewable energy and support the application of related mechanisms;

g.) stimulate and encourage research, including on socio-economic issues, and foster research networks, joint research, development and deployment of technologies; and

h) ge information om utveckling och införande av nationella och internationella tekniska standarder för förnybar energi, utifrån en sund förståelse genom aktiv närvaro i relevanta forum.

2. Dessutom ska byrån sprida information och öka allmänhetens medvetenhet om fördelarna och möjligheterna med förnybar energi

B. Vid utövande av sin verksamhet ska byrån

1. handla i enlighet med Förenta nationernas syfte och principer för att främja fred och internationellt samarbete, och i enlighet med Förenta nationernas policy för att främja hållbar utveckling

2. tilldela sina resurser på ett sådant sätt att effektiv användning av dem säkerställs i syfte att på lämpligt sätt uppnå alla mål och genomföra sin verksamhet för att uppnå största möjliga fördel för medlemmarna och på alla områden i världen, med hänsyn till de speciella behoven i utvecklingsländerna och i isolerade och avlägset belägna regioner och öar,

3. ha ett nära samarbete med och sträva efter att upprätta fördelaktiga relationer med befintliga institutioner och organisationer för att undvika onödigt dubbelarbete och bygga på och effektivt använda regeringars, organisationers och byråers resurser och pågående verksamhet som syftar till att främja förnybar energi.

C. Byrån ska

1. lämna en årlig rapport om sin verksamhet till sina medlemmar,

2. informera medlemmarna om sin politiska rådgivning när sådan har lämnats, och

3. informera medlemmarna om samråd och samarbete med befintliga organisationer på detta område och om deras arbete.

Artikel V

Arbetsprogram och projekt

A. Byrån ska bedriva sin verksamhet utifrån det årliga arbetsprogrammet, vilket förbereds

h.) provide information about the development and deployment of national and international technical standards in relation to renewable energy, based on a sound understanding through active presence in the relevant fora.

2. Furthermore, the Agency shall disseminate information and increase public awareness on the benefits and potential offered by renewable energy.

B. In the performance of its activities, the Agency shall:

1. act in accordance with the purposes and principles of the United Nations to promote peace and international cooperation, and in conformity with policies of the United Nations furthering sustainable development;

2. allocate its resources in such a way as to ensure their efficient utilisation with a view to appropriately address all its objectives and perform its activities for achieving the greatest possible benefit for its Members and in all areas of the world, bearing in mind the special needs of the developing countries, and remote and isolated regions and islands;

3. cooperate closely and strive for establishing mutually beneficial relationships with existing institutions and organisations in order to avoid unnecessary duplication of work and build upon and make efficient and effective use of resources and on-going activities by governments, other organisations and agencies, which aim to promote renewable energy.

C. The Agency shall:

1. submit an annual report on its activities to its Members;

2. inform Members about its policy advice after it was given; and

3. inform Members about consultation and cooperation with and the work of existing international organisations working in this field.

Article V

Work programme and projects

A. The Agency shall perform its activities on the basis of the annual work programme,

av sekretariatet, bedöms av rådet och antas av församlingen.

B. Byrån kan, utöver sitt arbetsprogram, efter samråd med medlemmarna och, vid eventuell oenighet efter godkännande från församlingen, genomföra projekt som initieras och finansieras av medlemmar under förutsättning att byrån kan tillhandahålla icke-finansiella resurser.

Artikel VI

Medlemskap

A. Medlemskap är öppet för stater som är medlemmar i Förenta nationerna och i regionala mellanstatliga organisationer för ekonomisk integration, som är villiga att och kan agera enligt de mål och den verksamhet som anges i stadgan. För att få bli medlem i byrån ska en regional mellanstatlig organisation för ekonomisk integration utgöras av suveräna stater, av vilka minst en är medlem i byrån, och till vilken medlemsstaterna har överfört befogenheter på minst ett av områdena inom byråns räckvidd.

B. Sådana stater och regionala mellanstatliga organisationer för ekonomisk integration ska bli

1. ursprungliga medlemmar i byrån genom att de har undertecknat stadgan och deponerat ett ratifikationsinstrument,

2. andra medlemmar i byrån genom att de har deponerat ett anslutningsinstrument efter det att deras ansökan om medlemskap har godkänts. Medlemskapet ska anses som godkänt om inga invändningar har framförts tre månader efter det att ansökan har sänts till medlemmarna. Vid eventuella invändningar ska beslut om ansökan fattas av församlingen i enlighet med artikel IX.H.1.

C. När det gäller en regional mellanstatlig organisation för ekonomisk integration ska organisationen och dess medlemsstater besluta om sina respektive ansvarsområden när det gäller fullgörandet av skyldigheterna enligt stadgan. Organisationen och dess medlemsstater ska inte ha rätt att utöva rättigheter, däribland rösträtt, samtidigt enligt stadgan. I sina

preparat av sekretariatet, betraktade av rådet och antagna av församlingen.

B. The Agency may, in addition to its work programme, after consultation of its Members and, in case of disagreement, after approval by the Assembly, carry out projects initiated and financed by Members subject to the availability of non-financial resources of the Agency.

Article VI

Membership

A. Membership is open to those States that are members of the United Nations and to regional intergovernmental economic integration organisations willing and able to act in accordance with the objectives and activities laid down in this Statute. To be eligible for membership to the Agency, a regional intergovernmental economic integration organisation must be constituted by sovereign States, at least one of which is a Member of the Agency, and to which its Member States have transferred competence in at least one of the matters within the purview of the Agency.

B. Such States and regional intergovernmental economic integration organisations shall become:

1. original Members of the Agency by having signed this Statute and having deposited an instrument of ratification;

2. other Members of the Agency by depositing an instrument of accession after their application for membership has been approved. Membership shall be regarded as approved if three months after the application has been sent to Members no disagreement has been expressed. In case of disagreement the application shall be decided on by the Assembly in accordance with Article IX paragraph H number 1.

C. In the case of any regional intergovernmental economic integration organisation, the organisation and its Member States shall decide on their respective responsibilities for the performance of their obligations under this Statute. The organisation and its Member States shall not be entitled to exercise rights, including voting rights, under the Statute

instrument för ratifikation eller anslutning ska ovanstående organisationer ange sin behörighet när det gäller frågor som styrs av stadgan. Dessa organisationer ska också informera depositarieregeringen om relevanta ändringar i sin behörighet. Vid röstning i frågor som faller inom deras behörighet ska regionala mellanstatliga organisationer för ekonomisk integration rösta med det antal röster som motsvarar det totala antalet röster som kan tilldelas deras medlemsstater som också är medlemmar i byrån.

concurrently. In their instruments of ratification or accession, the organisations referred to above shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by this Statute. These organisations shall also inform the Depositary Government of any relevant modification in the extent of their competence. In the case of voting on matters within their competence, regional intergovernmental economic integration organisations shall vote with the number of votes equal to the total number of votes attributable to their Member States which are also Members of this Agency.

Artikel VII

Observatörer

A. Församlingen kan tilldela observatörstatus till

1. mellanstatliga och icke-statliga organisationer som verkar på området förnybar energi,
2. parter som inte har ratificerat stadgan, och
3. dem som ansöker om medlemskap och vars ansökan har godkänts i enlighet med artikel VI.B.2.

B. Observatörer får delta utan rösträtt i församlingens och dess underordnade organs offentliga sammanträden.

Article VII

Observers

A. Observer status may be granted by the Assembly to:

1. intergovernmental and non-governmental organisations active in the field of renewable energy;
2. Signatories that have not ratified the Statute; and
3. applicants for membership whose application for membership has been approved in accordance with Article VI paragraph B number 2.

B. Observers may participate without the right to vote in the public sessions of the Assembly and its subsidiary organs.

Artikel VIII

Organ

A. Härmed inrättas följande som huvudorgan i byrån:

1. Församlingen.
2. Rådet. och
3. Sekretariatet.

B. Församlingen och rådet, som ska godkännas av församlingen, kan inrätta de underordnade organ som de anser behövs för att de ska kunna utöva sina funktioner i enlighet med stadgan.

Article VIII

Organs

A. There are hereby established as the principal organs of the Agency:

1. the Assembly;
2. the Council; and
3. the Secretariat.

B. The Assembly and the Council, subject to approval by the Assembly, may establish such subsidiary organs as they find necessary for the exercise of their functions in accordance with this Statute.

Artikel IX
Församlingen

- A. 1. Församlingen är byråns högsta organ.
2. Församlingen kan diskutera alla frågor inom stadgans räckvidd och sådant som rör befogenheter och funktioner för alla organ som ingår i stadgan.
3. I alla sådana frågor kan församlingen
- a) fatta beslut och lämna rekommendationer till alla sådana organ, och
 - b) lämna rekommendationer till byråns medlemmar på deras egen begäran.
4. Dessutom ska församlingen ha befogenhet att föreslå frågor som ska behandlas av rådet och begära rapporter från rådet och sekretariatet om frågor som rör byråns verksamhet.
- B. Församlingen ska bestå av alla medlemmar i byrån. Församlingen ska mötas på ordinarie sammanträden som ska hållas varje år om inget annat beslutas.
- C. Församlingen ska omfatta en representant från varje medlem. Representanterna kan åtföljas av suppleanter och rådgivare. Kostnaderna för en delegations deltagande ska ske på respektive medlems bekostnad.
- D. Sammanträden i församlingen ska äga rum vid byråns säte om inte församlingen beslutar något annat.
- E. I början av varje ordinarie sammanträde ska församlingen välja en ordförande och andra befattningshavare som kan behövas och vid valet ska hänsyn tas till jämn geografisk representation. Dessa ska inneha posterna tills en ny ordförande och andra befattningshavare har valts vid nästa ordinarie sammanträde. Församlingen ska anta sin arbetsordning i enlighet med denna stadga.
- F. I enlighet med artikel VI.C, ska alla byråns medlemmar ha en röst i församlingen. Församlingen ska i ordningsfrågor fatta beslut med enkel majoritet bland de medlemmar som är närvarande och som röstar. Beslut i väsentliga frågor ska fattas med enhällighet bland de närvarande medlemmarna. Om enhällighet inte kan uppnås, ska enhällighet anses ha uppnåtts om högst två medlemmar motsätter sig, om inget annat anges i stadgan. När frågan väcks om huruvida en fråga är vä-

Article IX
The Assembly

- A. 1. The Assembly is the supreme organ of the Agency.
2. The Assembly may discuss any matter within the scope of this Statute or relating to the powers and functions of any organ provided for in this Statute.
3. On any such matter the Assembly may:
- a.) take decisions and make recommendations to any such organ; and
 - b.) make recommendations to the Members of the Agency, upon their request.
4. Furthermore, the Assembly shall have the authority to propose matters for consideration by the Council and request from the Council and the Secretariat reports on any matter relating to the functioning of the Agency.
- B. The Assembly shall be composed of all Members of the Agency. The Assembly shall meet in regular sessions which shall be held annually unless it decides otherwise.
- C. The Assembly includes one representative of each Member. Representatives may be accompanied by alternates and advisors. The costs of a delegation's participation shall be borne by the respective Member.
- D. Sessions of the Assembly shall take place at the seat of the Agency, unless the Assembly decides otherwise.
- E. At the beginning of each regular session, the Assembly shall elect a President and such other officials as may be required, taking into account equitable geographic representation. They shall hold office until a new President and other officials are elected at the next regular session. The Assembly shall adopt its rules of procedure in conformity with this Statute.
- F. Subject to Article VI paragraph C, each Member of the Agency shall have one vote in the Assembly. The Assembly shall take decisions on questions of procedure by a simple majority of the Members present and voting. Decisions on matters of substance shall be taken by consensus of the Members present. If no consensus can be reached, consensus shall be considered achieved if no more than 2 Members object, unless the Statute provides otherwise. When the issue arises as to

sentlig eller inte, ska frågan behandlas som en väsentlig fråga såvida inte församlingen med enhällighet bland de närvarande medlemmarna beslutar annat, och om enhällighet inte kan uppnås, ska den anses uppnådd om högst två medlemmar motsätter sig. Beslutsmässigt antal i församlingen innebär en majoritet av byråns medlemmar.

G. Församlingen ska med enhällighet bland de närvarande medlemmarna

1. välja ledamöter till rådet,
2. på sina ordinarie sammanträden anta byråns budget och arbetsprogram, vilka har lämnats av rådet, och ha befogenhet att besluta om ändringar i byråns budget och arbetsprogram,

3. fatta beslut om tillsyn över byråns finansiella politik, finansiella regler och andra finansiella frågor och välja revisor,

4. godkänna ändringar i stadgan,
5. besluta om inrättandet av underordnade organ och godkänna deras behörighet, och

6. besluta om rösträtt i enlighet med artikel XVII.A.

H. Församlingen ska med enhällighet bland närvarande medlemmar, vilken om enhällighet inte uppnås ska anses vara uppnådd om högst två medlemmar motsätter sig,

1. vid behov besluta om ansökningar om medlemskap,

2. godkänna församlingens och rådets arbetsordningar, vilka ska läggas fram av rådet,

3. anta årsrapporten och andra rapporter,

4. godkänna fattade beslut i alla frågor och ämnen inom stadgans räckvidd, och

5. vid eventuell oenighet mellan medlemmarna besluta om ytterligare projekt i enlighet med artikel V.B.

I. Församlingen ska utse byråns säte och generaldirektör för sekretariatet (nedan kallad generaldirektör) med enhällighet bland närvarande medlemmar, eller, om enhällighet inte kan uppnås, med två tredjedels majoritet av rösterna från de medlemmar som är närvarande och som röstar.

whether the question is one of substance or not, that question shall be treated as a matter of substance unless the Assembly by consensus of the Members present decides otherwise, which, if no consensus can be reached, shall be considered achieved if no more than 2 Members object. A majority of the Members of the Agency shall constitute a quorum for the Assembly.

G. The Assembly shall, by consensus of the Members present:

1. elect the members of the Council;
2. adopt at its regular sessions the budget and the work programme of the Agency, submitted by the Council, and have the authority to decide on amendments of the budget and the work programme of the Agency;

3. take decisions relating to the supervision of the financial policies of the Agency, the financial rules and other financial matters and elect the auditor;

4. approve amendments to this Statute;
5. decide on the establishment of subsidiary bodies and approve their terms of reference; and

6. decide on permission to vote in accordance with Article XVII paragraph A.

H. The Assembly shall by consensus of the Members present, which if no consensus can be reached shall be considered achieved if no more than 2 Members object:

1. decide, if necessary, on applications for membership;

2. approve the rules of procedure of the Assembly and of the Council, which shall be submitted by the latter;

3. adopt the annual report as well as other reports;

4. approve the conclusion of agreements on any questions, matters or issues within the scope of this Statute; and

5. decide in case of disagreement between its Members on additional projects in accordance with Article V paragraph B.

I. The Assembly shall designate the seat of the Agency and the Director-General of the Secretariat (hereinafter referred to as "Director-General") by consensus of the Members present, or, if no consensus can be reached, by a majority vote of two thirds of the Members present and voting.

J. Församlingen ska, vid sitt första sammanträde, beakta och eventuellt godkänna beslut, avtalsutkast, bestämmelser och riktlinjer som har tagits fram av den förberedande kommissionen i enlighet med röstningsförfarandena för respektive fråga enligt vad som anges i artikel IX.F till IX.I.

J. The Assembly shall consider and approve as appropriate at its first session any decisions, draft agreements, provisions and guidelines developed by the Preparatory Commission in accordance with the voting procedures for the respective issue as outlined in Article IX paragraphs F to I.

Artikel X

Article X

Rådet

The Council

A. Rådet ska bestå av minst 11 och högst 21 representanter för byråns medlemmar, vilka väljs av församlingen. Det konkreta antalet representanter mellan 11 och 21 ska motsvara en tredjedel avrundat uppåt av byråns medlemmar, vilket ska beräknas utifrån antalet medlemmar i byrån vid början av valet av ledamöter till rådet. Rådets ledamöter ska väljas enligt ett roterande system enligt församlingens arbetsordning, i syfte att säkerställa effektivt deltagande av utvecklingsländer och utvecklade länder och att uppnå rättvis och jämlik geografisk fördelning och effektivitet i rådets arbete. Rådets ledamöter ska väljas för en period av två år.

A. The Council shall consist of at least 11 but not more than 21 representatives of the Members of the Agency, elected by the Assembly. The concrete number of representatives between 11 and 21 shall correspond to the rounded up equivalent of one third of the Members of the Agency to be calculated on the basis of the number of Members of the Agency at the beginning of the respective election for members of the Council. The members of the Council shall be elected on a rotating basis as laid down in the rules of procedure of the Assembly, with a view to ensuring effective participation of developing and developed countries and achieving fair and equitable geographical distribution and effectiveness of the Council's work. The members of the Council shall be elected for a term of two years.

B. Rådet ska sammanträda en gång per halvår och dess sammanträden ska, om rådet inte beslutar något annat, äga rum vid byråns säte.

B. The Council shall convene semi-annually and its meetings shall take place at the seat of the Agency, unless the Council decides otherwise.

C. Rådet ska i början av varje sammanträde, fram till nästa möte, bland ledamöterna välja en ordförande och andra funktionärer som kan behövas. Den ska ha rätt att utarbeta sin egen arbetsordning. En sådan arbetsordning måste läggas fram för församlingen för godkännande.

C. The Council shall, at the beginning of each meeting for the duration until its next meeting, elect a Chairperson and such other officials from among its members as may be required. It shall have the right to elaborate its rules of procedure. Such rules of procedure have to be submitted to the Assembly for approval.

D. Varje ledamot i rådet ska ha en röst. Rådet ska i ordningsfrågor fatta beslut med enkel majoritet bland ledamöterna. Beslut i väsentliga frågor ska fattas med två tredjedelars majoritet bland ledamöterna. När en fråga väcks om huruvida en fråga är väsentlig eller ej, ska frågan behandlas som en väsentlig fråga såvida inte rådet, med två tredjedelars majoritet bland ledamöterna, beslutar annat.

D. Each member of the Council shall have one vote. The Council shall take decisions on questions of procedure by a simple majority of its members. Decisions on matters of substance shall be taken by a majority of two thirds of its members. When the issue arises as to whether the question is one of substance or not, that question shall be treated as a matter of substance unless the Council, by a ma-

E. Rådet ska vara ansvarigt inför församlingen. Rådet ska utöva de befogenheter och utföra de uppgifter som det har anförtrots enligt stadgan och även de uppgifter som församlingen delegerar till det. I detta arbete ska rådet agera i enlighet med besluten och med vederbörlig hänsyn till rekommendationer från församlingen, och det ska säkerställa att de verkställs på ett lämpligt och fortlöpande sätt.

F. Rådet ska

1. underlätta samråd och samarbete bland medlemmarna,

2. utarbeta och till församlingen lämna in förslag till arbetsprogram och budgetförslag för byrån,

3. godkänna arrangemang för sammanträden i församlingen, däribland förberedelse av förslag till dagordning,

4. utarbeta och till församlingen lägga fram förslag till årsrapport om byråns verksamhet och andra rapporter som sammanställs av sekretariatet enligt artikel XI.E.3 i stadgan,

5. förbereda eventuella andra rapporter som församlingen begär,

6. för byråns räkning sluta avtal eller arrangemang med stater, internationella organisationer och internationella byråer, under förutsättning att församlingen först godkänt detta,

7. bekräfta arbetsprogrammet som antagits av församlingen i syfte att det ska genomföras av sekretariatet och inom ramarna för den antagna budgeten,

8. ha befogenhet att hänvisa frågor till församlingen för yttrande, och

9. vid behov inrätta underordnade organ, i enlighet med artikel VIII.B, och besluta om deras behörighet och varaktighet.

majority of two thirds of its members, decides otherwise.

E. The Council shall be responsible and accountable to the Assembly. The Council shall carry out the powers and functions entrusted to it under this Statute, as well as those functions delegated to it by the Assembly. In so doing, it shall act in conformity with the decisions and with due regard to the recommendations of the Assembly and assure their proper and continuous implementation.

F. The Council shall:

1. facilitate consultations and cooperation among Members;

2. consider and submit to the Assembly the draft work programme and the draft budget of the Agency;

3. approve arrangements for the sessions of the Assembly including the preparation of the draft agenda;

4. consider and submit to the Assembly the draft annual report concerning the activities of the Agency and other reports as prepared by the Secretariat according to Article XI paragraph E number 3 of this Statute;

5. prepare any other reports which the Assembly may request;

6. conclude agreements or arrangements with States, international organisations and international agencies on behalf of the Agency, subject to prior approval by the Assembly;

7. substantiate the work programme as adopted by the Assembly with a view to its implementation by the Secretariat and within the limits of the adopted budget;

8. have the authority to refer to the Assembly matters for its consideration; and

9. establish subsidiary organs, when necessary, in accordance with Article VIII paragraph B, and decide on their terms of reference and duration.

Artikel XI

Sekretariatet

A. Sekretariatet ska bistå församlingen, rådet och deras underordnade organ när dessa utför sina uppgifter. Sekretariatet ska utföra

Article XI

The Secretariat

A. The Secretariat shall assist the Assembly, the Council, and their subsidiary organs in the performance of their functions. It shall

de uppgifter som det har anförtrots enligt stadgan och även de uppgifter som församlingen och rådet delegerar till det.

B. Sekretariatet ska omfatta en generaldirektör som ska vara dess chef och första kanslissekreterare, och av den personal som kan behövas. Generaldirektören ska utses av församlingen efter rekommendation från rådet för en period av fyra år, vilket kan förlängas med högst en period.

C. Generaldirektören ska vara ansvarig inför församlingen och rådet, bland annat för utnämningen av personal men även för sekretariatets organisation och funktion. Den viktigaste frågan vid anställning av personal och fastställande av anställningsvillkor ska vara behovet att säkerställa högsta möjliga effektivitet, kompetens och redbarhet. Vederbörlig hänsyn ska tas till vikten av att rekrytera personal i första hand från medlemsstaterna och från ett så brett geografiskt underlag som möjligt, med särskild hänsyn till lämplig representation från utvecklingsländerna och med tonvikt på könsfördelningen. När det gäller utarbetandet av budgeten ska den föreslagna rekryteringen styras av principen att personalen ska hållas på det minimum som krävs för att sekretariatets uppgifter ska kunna fullgöras på lämpligt sätt.

D. Generaldirektören eller en av honom eller henne utsedd representant ska delta, utan rösträtt, vid alla sammanträden i församlingen och rådet.

E. Sekretariatet ska

1. förbereda och till rådet lägga fram förslag till arbetsprogram och budgetförslag för byrån,
2. verkställa byråns arbetsprogram och dess beslut,
3. förbereda och till rådet lägga fram förslag till årsrapport om byråns verksamhet och andra rapporter som församlingen och rådet kan begära,
4. ge administrativt och tekniskt stöd till församlingen och rådet och deras underordnade organ,
5. underlätta kommunikationen mellan byrån och dess medlemmar, och

carry out the other functions entrusted to it under this Statute as well as those functions delegated to it by the Assembly or the Council.

B. The Secretariat shall comprise a Director-General, who shall be its head and chief administrative officer, and such staff as may be required. The Director-General shall be appointed by the Assembly upon the recommendation of the Council for a term of four years, renewable for one further term, but not thereafter.

C. The Director-General shall be responsible to the Assembly and the Council, inter alia for the appointment of the staff as well as the organisation and functioning of the Secretariat. The paramount consideration in the employment of the staff and in the determination of the conditions of service shall be the necessity of securing the highest standards of efficiency, competence and integrity. Due regard shall be paid to the importance of recruiting the staff primarily from Member States and on as wide a geographical basis as possible, taking particularly into account the adequate representation of developing countries and with emphasis on gender balance. In preparing the budget the proposed recruitment shall be guided by the principle that the staff shall be kept to a minimum necessary for the proper discharge of the responsibilities of the Secretariat.

D. The Director-General or a representative designated by him or her shall participate, without the right to vote, in all meetings of the Assembly and of the Council.

E. The Secretariat shall:

1. prepare and submit to the Council the draft work programme and the draft budget of the Agency;
2. implement the Agency's work programme and its decisions;
3. prepare and submit to the Council the draft annual report concerning the activities of the Agency and such other reports as the Assembly or the Council may request;
4. provide administrative and technical support to the Assembly, the Council and their subsidiary organs;
5. facilitate communication between the Agency and its Members; and

6. cirkulera den politiska rådgivningen efter det att den har lämnats till medlemmar i byrån i enlighet med artikel IV.C.2 och förbereda och till församlingen och rådet lämna en rapport om den politiska rådgivningen inför varje sammanträde. Rapporten till rådet ska också innehålla den planerade politiska rådgivningen vid genomförande av det årliga arbetsprogrammet.

F. När generaldirektören och annan personal utför sina åtaganden ska de inte be om eller ta emot instruktioner från någon stat eller någon annan källa utanför byrån. De ska avhålla sig från alla åtgärder som kan återfalla på deras positioner som internationella tjänstemän med ansvar enbart inför församlingen och rådet. Alla medlemmar ska respektera den uteslutande internationella karaktären på generaldirektörens och annan personals ansvarsområden och ska inte försöka påverka dem när de fullgör sina uppgifter.

Artikel XII

Budgeten

A. Byråns budget ska finansieras med

1. obligatoriska bidrag från medlemmarna, vilka ska baseras på Förenta nationernas bidragsskalor och ska fastställas av församlingen,

2. frivilliga bidrag, och

3. andra möjliga källor i enlighet med de finansiella regler som enhälligt ska antas församlingen, enligt vad som anges i artikel IX.G i stadgan. De finansiella reglerna och budgeten ska säkerställa en solid finansiell grund för byrån och säkra ett effektivt genomförande av byråns verksamhet, i enlighet med arbetsprogrammet. De obligatoriska bidragen ska bekosta kärnverksamheten och administrativa kostnader.

B. Förslaget till budget för byrån ska förberedas av sekretariatet och läggas fram för rådet för granskning. Rådet ska antingen lämna det vidare till församlingen med en rekommendation om godkännande eller lämna tillbaka det till sekretariatet för omarbetning innan det sänds ut igen.

6. circulate the policy advice after it was given to the Members of the Agency in accordance with Article IV paragraph C number 2 and prepare and submit to the Assembly and the Council a report on its policy advice for each of their sessions. The report to the Council shall include also the planned policy advice in implementing the annual work programme.

F. In the performance of their duties, the Director-General and the other members of the staff shall not seek or receive instructions from any government or from any other source external to the Agency. They shall refrain from any action that might reflect on their positions as international officers responsible only to the Assembly and the Council. Each Member shall respect the exclusively international character of the responsibilities of the Director-General and the other members of the staff and shall not seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

Article XII

The budget

A. The budget of the Agency shall be financed by:

1. mandatory contributions of its Members, which are based on the scale of assessments of the United Nations, as determined by the Assembly;

2. voluntary contributions; and

3. other possible sources in accordance with the financial rules to be adopted by the Assembly by consensus, as laid down in Article IX paragraph G of this Statute. The financial rules and the budget shall secure a solid financial basis of the Agency and shall ensure the effective and efficient implementation of the Agency's activities, as defined by the work programme. Mandatory contributions will finance core activities and administrative costs.

B. The draft budget of the Agency shall be prepared by the Secretariat and submitted to the Council for examination. The Council shall either forward it to the Assembly with a recommendation for approval or return it to the Secretariat for review and re-submission.

C. Församlingen ska utse en extern revisor som ska inneha posten under en period av fyra år och som ska kunna väljas om. Den förste revisorn ska inneha posten i en period om två år. Revisorn ska granska byråns räkenskaper och göra sådana iakttagelser och rekommendationer som bedöms som nödvändiga med tanke på förvaltningens effektivitet och interna finansiella kontroller.

C. The Assembly shall appoint an external auditor who shall hold office for a period of four years and who shall be eligible for re-election. The first auditor shall hold office for a period of two years. The auditor shall examine the accounts of the Agency and shall make such observations and recommendations as deemed necessary with respect to the efficiency of the management and the internal financial controls.

Artikel XIII

Article XIII

Juridisk person, privilegier och immunitet

Legal personality, privileges and immunities

A. Byrån ska vara en internationell juridisk person. På varje medlems territorium och enligt dennas nationella lagstiftning ska byrån åtnjuta sådan nationell rättkapacitet som kan behövas för att utöva sina funktioner och fullfölja sina ändamål.

A. The Agency shall have international legal personality. In the territory of each Member and subject to its national legislation, it shall enjoy such domestic legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its purposes.

B. Medlemmarna ska besluta om en separat överenskommelse om privilegier och immunitet.

B. Members shall decide upon a separate agreement on privileges and immunities.

Artikel XIV

Article XIV

Relationer med andra organisationer

Relations with other organisations

Under förutsättning att detta godkänns av församlingen ska rådet ha befogenhet att sluta avtal på byråns vägnar och upprätta bra relationer med Förenta nationerna och andra organisationer vars arbete står i relation till byråns verksamhet. Bestämmelserna i stadgan ska inte påverka de rättigheter eller skyldigheter som någon medlem kan ha enligt ett befintligt internationellt avtal.

Subject to the approval of the Assembly the Council shall be authorised to conclude agreements on behalf of the Agency establishing appropriate relations with the United Nations and any other organisations whose work is related to that of the Agency. The provisions of this Statute shall not affect the rights and obligations of any Member deriving from any existing international treaty.

Artikel XV

Article XV

Ändringar och återkallande, granskning

Amendments and withdrawal, review

A. Alla medlemmar kan föreslå ändringar i stadgan. Bestyrkta kopior av texter på föreslagna ändringar ska förberedas av generaldirektören och sändas ut av denne till alla medlemmar minst nittio dagar innan de ska behandlas av församlingen.

A. Amendments to this Statute may be proposed by any Member. Certified copies of the text of any amendment proposed shall be prepared by the Director-General and communicated by him to all Members at least ninety days in advance of its consideration by the Assembly.

B. Ändringar ska träda i kraft för alla medlemmar enligt följande:

B. Amendments shall come into force for all Members:

1. När de har godkänts av församlingen efter behandling av de synpunkter som rådet har lämnat på varje föreslagen ändring.

2. När alla medlemmar har samtyckt till ändringen med bindande verkan i enlighet med deras respektive konstitutionella processer. Medlemmarna ska uttrycka sitt samtycke med bindande verkan genom att deponera ett motsvarande instrument hos depositarien i enlighet med artikel XX.A.

C. Inom fem år efter det datum då stadgan träder i kraft i enlighet med artikel XIX.D kan en medlem när som helst utträda från byrån genom ett skriftligt meddelande till depositarien i enlighet med artikel XX.A, som omedelbart ska meddela rådet och alla medlemmar.

D. Utträdet sker i slutet av det år då det begärs. När en medlem utträder från byrån ska det inte påverka de avtalsenliga skyldigheterna som har avtalats enligt artikel V.B eller de finansiella skyldigheterna för året då utträdet begärs.

Artikel XVI

Tvistlösning

A. Medlemmarna ska lösa eventuella tvister om tolkning eller tillämpning av stadgan med fredliga medel i enlighet med artikel 2.3 i Förenta nationernas stadga och ska i detta syfte försöka hitta en lösning på de sätt som anges i artikel 33.1 i Förenta nationernas stadga.

B. Rådet kan bidra till tvistlösningen med de åtgärder det bedömer vara lämpliga, däribland att erbjuda bona officia, uppmuntra de tvistande parterna att inleda en lösningsprocess som de själva väljer och rekommendera en tidsgräns för ett förfarande.

Artikel XVII

Tillfälligt upphävande av rättigheter

A. Alla medlemmar i byrån som ligger efter

1. when approved by the Assembly after consideration of observations submitted by the Council on each proposed amendment; and

2. after all the Members have consented to be bound by the amendment in accordance with their respective constitutional processes. Members shall express their consent to be bound by depositing a corresponding instrument with the Depositary referred to in Article XX paragraph A.

C. At any time after five years from the date when this Statute takes effect in accordance with paragraph D of Article XIX, a Member may withdraw from the Agency by notice in writing to that effect given to the Depositary referred to in Article XX paragraph A, which shall promptly inform the Council and all Members.

D. Such withdrawal shall take effect at the end of the year in which it is expressed. Withdrawal by a Member from the Agency shall not affect its contractual obligations entered into pursuant to Article V paragraph B or its financial obligations for the year in which it withdraws.

Article XVI

Settlement of disputes

A. Members shall settle any dispute between them concerning the interpretation or application of this Statute by peaceful means in accordance with Article 2 paragraph 3 of the Charter of the United Nations and, to this end, shall seek a solution by the means indicated in Article 33 paragraph 1 of the Charter of the United Nations.

B. The Council may contribute to the settlement of a dispute by whatever means it deems appropriate, including offering its good offices, calling upon the Members to a dispute to start the settlement process of their choice and recommending a time limit for any agreed procedure.

Article XVII

Temporary suspension of rights

A. Any Member of the Agency which is in

med sina ekonomiska bidrag till byrån ska fråntas sin rösträtt om dess skulder når eller överskrider summan av dess bidrag för de två föregående åren. Om församlingen är övertygad om att den uteblivna betalningen beror på omständigheter utanför medlemmens kontroll, kan den dock tillåta medlemmen att rösta.

B. En medlem som upprepade gånger kränker bestämmelserna i stadgan eller i annat avtal som den har ingått enligt stadgan, kan fråntas rätten att utöva sina privilegier och rättigheter som medlem genom beslut, efter rekommendation från rådet, av församlingen som agerar med två tredjedels majoritet bland de medlemmar som är närvarande och som röstar.

Artikel XVIII

Byråns säte

Byråns säte ska fastställas av församlingen vid dess första sammanträde.

Artikel XIX

Undertecknande, ratifikation, ikraftträdande och anslutning

A. Stadgan ska öppnas för undertecknande vid grundarkonferensen av alla stater som är medlemmar i Förenta nationerna och i regionala mellanstatliga organisationer för ekonomisk integration enligt artikel VI.A. Den ska vara öppen för undertecknande tills den dag den träder i kraft.

B. För stater och regionala mellanstatliga organisationer för ekonomisk integration enligt artikel VI.A som inte har undertecknat stadgan, ska stadgan öppnas för anslutning efter det att deras medlemskap har godkänts av församlingen i enlighet med artikel VI.B.2.

C. Stadgan får bindande verkan när ett ratifikations- eller anslutningsinstrument deponeras hos depositarien. Ratifikation av eller anslutning till stadgan ska utföras av staterna i enlighet med deras respektive konstitutionella förfaranden.

arrears with its financial contributions to the Agency shall have no right to vote if its arrears reach or exceed the amount of its contributions for the two preceding years. However, the Assembly may permit this Member to vote if it is convinced that the non-payment is due to circumstances beyond the Member's control.

B. A Member which has persistently violated the provisions of this Statute or of any agreement entered into by it pursuant to this Statute may be suspended from the exercise of the privileges and rights of membership by the Assembly acting by a two-thirds majority of the Members present and voting upon recommendation of the Council.

Article XVIII

Seat of the Agency

The seat of the Agency shall be determined by the Assembly at its first session.

Article XIX

Signature, ratification, entry into force and accession

A. This Statute shall be open for signature at the Founding Conference by all States that are members of the United Nations and regional intergovernmental economic integration organisations as defined in Article VI paragraph A. It shall remain open for signature until the date this Statute enters into force.

B. For States and regional intergovernmental economic integration organisations as defined in Article VI paragraph A having not signed this Statute, this Statute shall be open for accession after their membership has been approved by the Assembly in accordance with Article VI paragraph B number 2.

C. Consent to be bound by this Statute shall be expressed by depositing an instrument of ratification or accession with the Depositary. Ratification of or accession to this Statute shall be effected by States in accordance with their respective constitutional processes.

D. Stadgan ska träda i kraft den trettionde dagen efter dagen för deponering av det tjugofemte ratifikationsinstrumentet.

E. För stater och regionala mellanstatliga organisationer för ekonomisk integration som har deponerat ett ratifikations- eller anslutningsinstrument efter stadgans ikraftträdande, ska stadgan träda i kraft den trettionde dagen efter dagen för deponering av instrumentet ifråga.

F. Inga förbehåll kan göras för någon av bestämmelserna i stadgan.

Artikel XX

Depositary, registrering, giltig text

A. Förbundsrepubliken Tysklands regering utses härmed till depositarie av stadgan och alla ratifikations- och anslutningsinstrument.

B. Stadgan ska registreras av depositarieregeringen enligt artikel 102 i Förenta nationernas stadga.

C. Denna stadga, upprättad på engelska språket, ska deponeras i arkiv hos depositarieregeringen.

D. Vederbörligen attesterade kopior av stadgan ska överlämnas av depositarieregeringen till staternas regeringar och till verkställande organ i regionala mellanstatliga organisationer för ekonomisk integration som har undertecknat eller godkänts för medlemskap i enlighet med artikel VI.B.2.

E. Depositarieregeringen ska omedelbart informera alla parter som har undertecknat stadgan om datum för varje deponering av ratifikationsinstrument och om datum för ikraftträdande för stadgan.

F. Depositarieregeringen ska omedelbart informera alla undertecknande parter och medlemmar om de datum då stater eller regionala mellanstatliga organisationer för ekonomisk integration blir medlemmar i denna.

G. Depositarieregeringen ska omedelbart sända nya ansökningar om medlemskap till alla medlemmar i byrån för behandling enligt artikel VI.B.2.

D. This Statute shall enter into force on the thirtieth day after the date of deposit of the twenty-fifth instrument of ratification.

E. For States or regional intergovernmental economic integration organisations having deposited an instrument of ratification or accession after the entry into force of the Statute, this Statute shall enter into force on the thirtieth day after the date of deposit of the relevant instrument.

F. No reservations may be made to any of the provisions contained in this Statute.

Article XX

Depositary, registration, authentic text

A. The Government of the Federal Republic of Germany is hereby designated as the Depositary of this Statute and any instrument of ratification or accession.

B. This Statute shall be registered by the Depositary Government pursuant to Article 102 of the Charter of the United Nations.

C. This Statute, done in English, shall be deposited in the archives of the Depositary Government.

D. Duly certified copies of this Statute shall be transmitted by the Depositary Government to the governments of States and to the executive organs of regional intergovernmental economic integration organisations which have signed or have been approved for membership according to Article VI paragraph B number 2.

E. The Depositary Government shall promptly inform all Signatories to this Statute of the date of each deposit of any instrument of ratification and the date of entry into force of the Statute.

F. The Depositary Government shall promptly inform all Signatories and Members of the dates on which States or regional intergovernmental economic integration organisations subsequently become Members thereto.

G. The Depositary Government shall promptly send new applications for membership to all Members of the Agency for consideration in accordance with Article VI paragraph B number 2.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade vederbörligen befullmäktigade undertecknat denna stadga.

UTFÄRDAD i Bonn den 26 januari 2009, i ett original på engelska språket.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised, have signed this Statute.

DONE at Bonn, this 26th January 2009, in a single original, in the English language.